

К.Е. Козловский

Елисаветградское Евангелие

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
К11

К11 **К.Е. Козловский**
Елисаветградское Евангелие / К.Е. Козловский – М.: Книга по Требованию,
2023. – 627 с.

ISBN 978-5-519-68468-2

Елисаветградское Евангелие — славянское рукописное Четвероевангелие, написанное в конце XVI — начале XVII века в мастерской молдавского митрополита Анастасия.

Текст сопровождают цветные иллюстрации с миниатюрами сюжета и орнаментами.

ISBN 978-5-519-68468-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

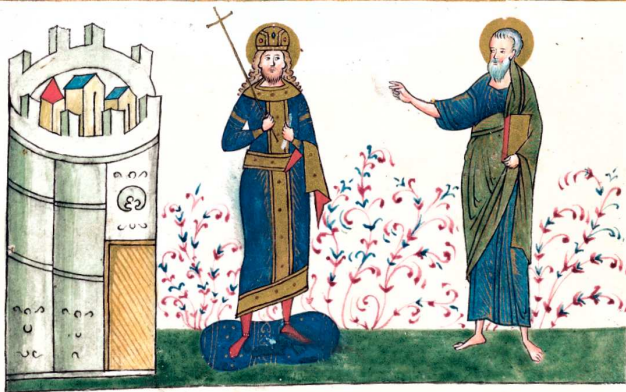
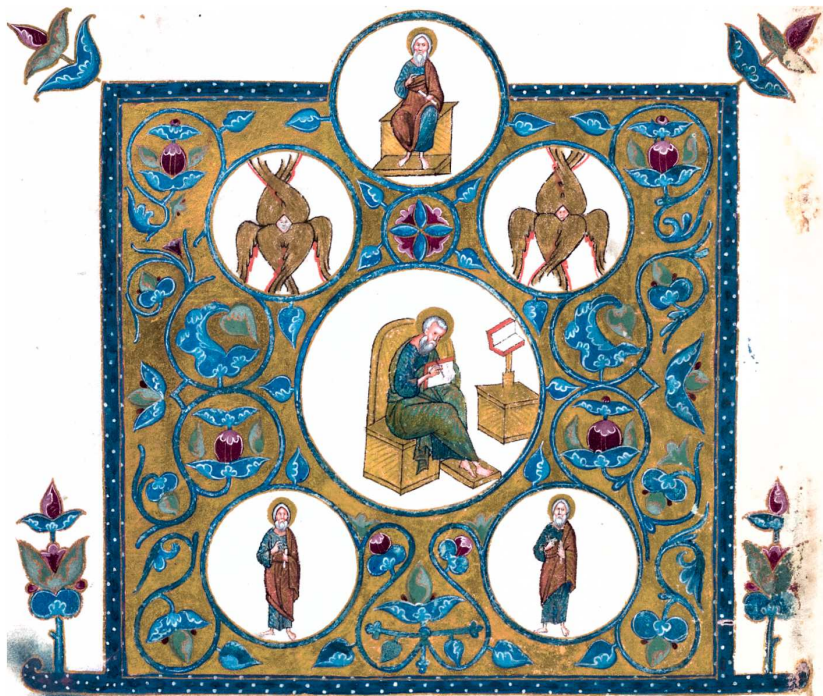
Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

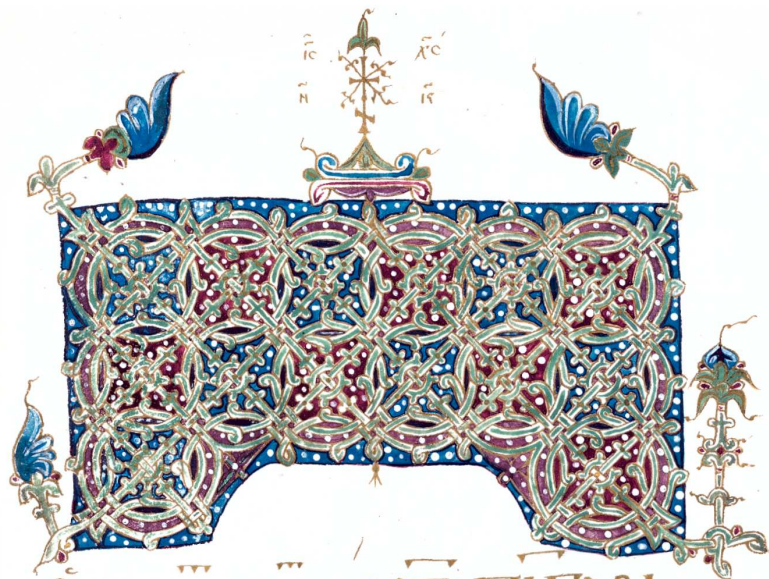


Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ВЪ ПОДѢНЖША ПРѢКЪНУЮ СЫТІА БЖІА СЛОВА,
ТЪ БГО СЛОВО НО СЕДѢ. ДА НЕ ВЪАДѢННІА БЖІЕ
СЛОВО ПРОСТЫА КЪ БЫТИ. С ПРѢКЪНУЮ БЖІА
МАТ. ФЕНЬ ШО ПАТЪ СТОПѢ КЪ ТІНЪ БЖІА
КАМО ГЛА. КЪ БЖІА СЛОВО ПИСА, ИАЖЕ ДОВО
АНО БЖІА ВЪДѢТИ. ИАКО ШАВРААМА ИАВЛА
РОДНІА ХС. ПОУИВАЕТЪ ШО КЪ ІОУДЕНІА
СЛЫШИТЬ ИАКО ШАВЛА ЕСТЬ ХС. И ВЪРОВА
ХЪ ИИ ПРОЗРѢИ. ИАЖЕ АНГЕЛЪ ОВЕСТЪ
ВНО БЖІА ИМА. ИАВ СЛЫША
ШЕ ИЗРѢГО КЪ ПАТЪ,
СЕ ГОРА ДНІА ПЕРЕТЪ И
ДНІА ЕЖЕ И
ДѢХЪ. С ПРѢ
ТЪ ПРОЗРѢ
ИЖЕТО;
ИИИ СЛОВО ТКА
ІУАВА:~

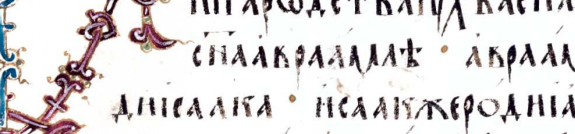




СВЯТЫЙ АПОСТОЛЪ

етіе. не прѣрождѣтѣ во хвѣ, етѣхъ оцѣ: ⁜

КНИГА ДСВІЯ ІУДЖАСНА ДВА
 СПААВРААДІТ • АВРААДРО
 ДНІСААКА • НСААКЖЕРОДНІАК
 ВА • ІАКОВЖЕРОДНІОУДЖЕБРА
 ТІА Є



В
ГЛА
А
—
—



ОУДА ЖЕРОДН ФАРЕСАНЗРАЌО ФАМАРЫ •
 ФАРЕС ЖЕРОДН ЕЗРОМА • ЕЗРОМ ЖЕРО
 ДНАРАМА • АРАМ ЖЕРОДНАМНАДА
 ВА • АМНАДА В ЖЕРОДНААССОНА •
 НААССОН ЖЕРОДНЕСАММОА • САММО
 Н ЖЕРОДНВОΩЗАЌОРАХАКЫ • КОΩЗЖЕ
 РОДНΩВДАЌОРОУФЫ • ΩВДА ЖЕРОДН
 ІЕСЕА • ІЕСЕН ЖЕРОДНАДАІРѢ •



ІАЪЖЕЦРЪРОДН • СОЛОМОНАЌО
 ОУРНИА • СОЛОМОН ЖЕРОДН •
 РОБОАМА • РОБОАМ ЖЕРОДН
 АБІА • АБІА ЖЕРОДНІΩСАФАТА • ІΩСАФАТЖЕ
 РОДНІΩРАМА • ІΩРАМ ЖЕРОДНОЗІА •
 ОЗІА ЖЕРОДНІΩАФАМА • ІΩАФАЖЕ





РОДНАХАЗА • АХАЗЖЕРОДНЕЗЕКІА •
 ЕЗЕКІАЖЕРОДНАМАНАСІА • МАНАСІ
 АЖЕРОДНААШОНА • ААШОНЖЕРОДНІ
 ОСІА • ІОСІАЖЕРОДННІЕХОНІА • Н
 КРАТІАГО, ВЪПРѢСЕЛЕНІЕВАВЎЛОН
 СІКОЕ •



П О ПРѢСЕЛЕНІИЖЕВАВЎЛОНСТѢМЪ,
 ІЕХОНІАЖЕРОДНЕСЛАФІНА • СА
 ЛАФІНАЖЕРОДНЗОРОВАБЕЛѢ • ЗОРО
 ВАБЕЛЖЕРОДНАВІОУДА • АВІОУДАЖЕРО
 ДНАКИМА • ЕЛНАКИМАЖЕРОДНАЗО
 РА • АЗОРЖЕРОДНЕСАДОНА • САДОН
 АЖЕРОДНАХІМА • АХІМАЖЕРОДНЕ
 ЛНОУДА • ЕЛНОУДАЖЕРОДНЕЛЕАЗА
 РА • ЕЛЕАЗАРЖЕРОДНАМАТФАНА •
 МАТФАНЖЕРОДНІАКѠБА • ІАКѠВЪ

жеродни ѿ енофа. мѣжа мариина
нѣже жеродне мѣстарица емлюхъ.



за
б
1

ѿ сѣхъ оубо родѡвъ. ѡ аברהама до дѣла
родѡвъ ете тырнна десѣте. нѡ а бѣла
до прѣселенїа вавѣлѡ некаго. родѡвъ
ете тырнна десѣте. нѡ прѣселенїа вавѣ
лѡ некаго до хѣла. родѡвъ ете тырнна
десѣте. **И** хѣвоже **И** хѣвоже **И** хѣвоже
снѣбѣ. оубо жѣтенѡ оубо быши на дѣла
тернего мѣриши енофови. прѣжде
даже не сънѣт не мѣла. оубо жѣтес
на мѣлаши въ хѣбѣ ѡ хѣла. и ено
фже мѣже и праведенъ сын. и не
хотѣе оубо глѣнѣти. въ хѣотѣ таи
поуѣтити. сѣаже емоу подмѣлаи

на рождѣтѣ оубо на хѣри.

вшоу. сѣлѣтъ гнѣвъ въ крѣпости мѣстоу
 глѣ . ꙗко снѣсѣ поудѣлѣ . не оубо не сѣ при
 ѡти мѣри жєны твоѣ . рождѣшє сѣ
 въ неѣ . ѡдѣхѣ сѣ тѣ . родитѣ сѣ и
 на речѣ и нѣ мѣстоу . тѣ бо сѣ сѣ
 люди не бо ѡтрѣхѣ . сѣ же въ сѣ кѣ
 сѣ бѣдетѣ сѣ речѣ и нѣ ѡтрѣхѣ .
 сѣ дѣлѣ и нѣ сѣ вѣтрѣ вѣтрѣ .
 и на речѣ и нѣ мѣстоу .
 сѣ же сѣ сѣ казѣмо . сѣ мѣ .
 сѣ ставѣ сѣ сѣ сѣ на сѣ творѣ
 же нѣ сѣ сѣ сѣ . и на речѣ
 же нѣ сѣ . и не знаѣ сѣ .
 родитѣ сѣ сѣ .
 и на речѣ
 и нѣ мѣстоу .



на иргин рождствахъ. ісѹ жерождъшоу сѧ.

24
Г
А

сѹ рождъшоу сѧ въ вѣфлесаѣ іѹден-
ствѣ а въ дѣиїи рождѣхъ. Сѧ въ сѧ
ѡ въ сто нѣ прїидоша въ іерлѧмъ. гл҃а
ше, гдѣ естъ рождене мѣртѣ іѹденскыи.
внѣхъ оумѣоу въздѧжего на вѣстоу
и прїидоу оумѣоу поклонити сѧ мѣртѣ.



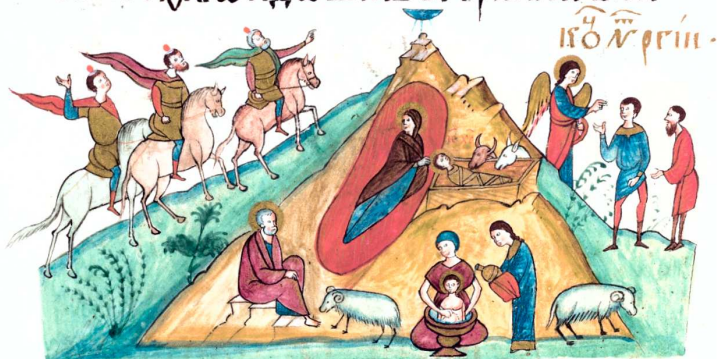
а въ сѧ въ рождѣхъ сѧ жтѣ сѧ. и въ
сѧ іеросоула сѧ нѧмъ. и сѧ въ сѧ
сѧ архіерейскыи жнѣкы людскыи.
въпраша сѧ ѡ нѣхъ гдѣхъ сѧ ждѧ сѧ.
ѡ нѣхъ жерейш мѣртѣ въ вѣфлесаѣ іѹден-
ствѣ. тако оуписано е
прѣкѣмъ. и тѣкѣ вѣфлесаѣ сѧ іѹ-
дова. и нѣмъ ждѧ сѧ сѧ въ сѧ іѹ-
довахъ. и сѧ сѧ оу нѣ сѧ въ сѧ
и жерейш сѧ іѹдѧмъ іѧмъ.



ТОГДА ИРѢШЕ ПРІЗВАТЬ КЪ СЕБѢ
 НЕ ПЫТАЮЩИХЪ СЛАВЫ КЪ СЕБѢ
 СЪЗДАДЪ . И ПОСЛАВЪ ИВЪ И ФЛЕ
 ЕАДЪ РѢ . ШЕДШЕ И ПЫТАНТЕ ИЗЪ
 СТУПѢ ОУТРОУАТИ . ЕГДА ЖЕ ОБРА
 ЧЕТЕСЯ . ВЪЗВѢСТИТЕ МНѢ . КАКО ДА
 ЗЫШЕ ПОКЛОНИСЯ МѢ МОУ . ОНИ ЖЕ
 ПОСЛУШАВШЕ ЦРѢ . И ДАША . И СЕ
 СВѢЗДА АЖЕ И ДѢША НА ВѢСТОЦѢ
 И ДѢША ЦРѢ И НАДЪ . ДО НДЕ ЖЕ ПРИШЕ
 ШИ . СЪАКРѢХОУ И ДЕ ЖЕ БѢ ОУТРОУА
 ВЪ ДѢВШЕ ЖЕ СВѢЗДА ВЪЗРАДОВАША
 С РАДОСТІА КЕЛІЕ ЖЕ СЪЛѢ



И прїи́ше шевъ хр҃амниѣ вѣдѣша ѿ
трои́цѣ ма́ріе жѣ трїѣго . и на
дше поѣхашѣ ѿ ѿмоу . и ѿ
врѣзше сѣбѣ вѣща своѣ прїнесоша
ѿмоу дары . злато . и ливанъ . и зами
рнѣ . и вѣсть прїе́дше вѣсѣмъ не
вѣзврати́ти се мѣтъ прѣдоу . и нѣдѣ
нѣте мѣтъ ѿдоша въ странѣ своѣ .

[illegible]